

**ABB VISPĀRĒJIE NOTEIKUMI UN NOSACĪJUMI  
PREČU IEGĀDEI  
ABB VNN/PRECES (2012 – 1 STANDARTS)**

**DATUMS:** 2012. gada 15. novembrī

**KAM:** ABB Grupas uzņēmumu kustamu ķermenisku lietu (preču) iegādei

**1. APZĪMĒJUMI UN SKAIDROJUMI**

1.1 Šajā dokumentā

„**ABB VNN/Preces**”: nozīmē šos ABB Vispārējos noteikumus un nosacījumus Preču iegādei (2012 - 1 Standarts);

„**Grupas uzņēmums**”: nozīmē jebkuru organizāciju, gan reģistrētu, gan neregistrētu, kurai šobrīd vai nākotnē, tieši vai netieši pieder Puse, vai kura pati pieder Pusei vai ir Puses kopīpašumā, pateicoties balsstiesību vai kapitāla tiesību kontrolpaketei 50 % apmērā vai vairāk, un Puse ir līgumattiecībās, uz kurām attiecināmi šie ABB VNN/Preces;

„**Līgums**”: nozīmē Piegādātāja piekrišanu piegādāt Preces Pircējam un Pircēja piekrišanu šādai Preču piegādei saskaņā ar šo ABB VNN/Preces, Pasūtījumu un Pasūtījumam pievienotajiem dokumentiem;

„**Pircējs**”: ABB Grupas uzņēmums, kurš pērk Preces no Piegādātāja;

„**Piegāde**”: nozīmē noformēto Preču piegādi, ko Piegādātājs veic saskaņā ar INCOTERMS 2010 DAP, ja vien Pasūtījumā nav noteikts citādi;

„**Iegultā programmatūra**”: nozīmē programmatūru, kas nepieciešama veicamajām darbībām ar Precēm un kas iekļauta un piegādāta kā Preču neatņemama sastāvdaļa, bet izņemot jebkādu citu programmatūru, kura ir atsevišķa licences līguma priekšmets;

„**Preces**”: nozīmē ķermeniskas kustamas lietas, kuras Piegādātājam ir jāpiegādā saskaņā ar ABB VNN/Preces un attiecīgo Pasūtījumu.

„**Intelektuālais īpašums (Tiesības)**”: visas īpašuma tiesības uz tādu intelektuāli (radošās darbības rezultātā) radītu rezultātu, ko aizsargā likums, tai skaitā, bet ne tikai, patenti, patentu pieteikumi, to saistītās daļas un turpinājumi, lietderīgie modeļi, rūpnieciskais dizains, tirdzniecības nosaukumi, preču zīmes, autortiesības (attiecībā uz programmatūras pirmkodiem, dokumentāciju, datiem, ziņojumiem, lentēm un citiem autortiesību materiāliem), kā arī attiecīgie pieteikumi, atjauninājumi, paplašinājumi, vai īpašuma tiesības uz tādu intelektuāli (radošās darbības rezultātā) radītu rezultātu, ko aizsargā konfidencialitāte, tai skaitā, bet ne tikai tehnoloģiskā kompetence (zinātnība) un komercnoslēpumi;

„**IPR zaudējumu atlīdzināšana**”: nozīmē Piegādātāja atlīdzinājuma veikšanu Pircējam par izmaksām, prasījumiem, pretenzijām, izdevumiem, bojājumiem vai zaudējumiem (tajā skaitā bez ierobežojumiem par jebkuriem tiešiem, netiešiem vai izrietošiem zaudējumiem, atrauto peļņu, kaitējumu reputācijai, un visiem procentiem, līgumsodiem, kā arī izdevumiem par juridisko palīdzību un citām profesionāla rakstura izmaksām un izdevumiem), kas radušies sakarā ar Piegādātāja izdarītu trešo personu Intelektuālā īpašuma tiesību aizskārumu;

„**Atvērtā Koda Programmatūra (AKP)**”: nozīmē publiski pieejamu un sasniedzamu programmatūru, kuru jebkurš var izmantot, pārveidot un attīstīt tālāk, bet tikai saskaņā ar attiecīgajiem publiski pieejamajiem piemērojamajiem licences noteikumiem un nosacījumiem;

„**Pasūtījums**”: sastāv no Pircēja aizpildītas Pasūtījuma formas ar visu nepieciešamo Pircēja informāciju pirkuma veikšanai, pamatojoties uz ABB VNN/Preces, un tādiem attiecīgajiem dokumentiem, specifikācijām, rasējumiem un pielikumiem, kuri ir skaidri minēti Pasūtījumā vai arī kurus Pircējs ir pievienojis Pasūtījumam;

„**Puse**”: nozīmē Pircēju vai Piegādātāju;

„**Piegādātājs**”: nozīmē Preču pārdevēju, proti, personu, firmu vai uzņēmumu, kas pieņem Pircēja Pasūtījumu.

„**Pasūtījuma variācijas**”: nozīmē tādas Pasūtījuma izmaiņas, kā šī Pasūtījuma vai jebkuras tās daļas pārveidošana, grozīšana, samazināšana, papildināšana vai jebkādu citu izmaiņu veikšana.

1.2 Ja vien šajos ABB VNN/Preces nav noteikts citādi:

1.2.1 ar atsaucēm uz punktiem saprot ABB VNN/Preces punktus;

1.2.2 punktu virsraksti norādīti vienīgi ērtības labad un tie neietekmē ABB VNN/Preces interpretāciju;

1.2.3 vienskaitļa lietojums nozīmē arī daudzskaitļa lietojumu un otrādi;

1.2.4 vienas dzimtes lietojums ietver arī otras dzimtes lietojumu.

**2. NOTEIKUMU PIEMĒROŠANA**

2.1 Piegādātājam ir jāapstiprina katrs Pasūtījums vai nu tieši, iesniedzot paziņojumu par apstiprinājumu, vai netieši, izpildot Pasūtījumu pilnībā vai tā daļā.

2.2 ABB VNN/Preces ir vienīgi noteikumi un nosacījumi, saskaņā ar kuriem Pircējs ir gatavs noslēgt darījumu ar Piegādātāju par Preču piegādi, un atbilstoši tiem slēdzams Līgums starp Pircēju un Piegādātāju, izslēdzot visus citus noteikumus un nosacījumus, izņemot, ja Pircējs un Piegādātājs rakstiski ir vienojušies citādi.

2.3 Nekādi noteikumi un nosacījumi, kas apstiprināti, izstrādāti vai ietverti Piegādātāja izcenojumos, apliecinājumos vai Pasūtījumu apstiprinājumos, specifikācijās vai līdzīgos dokumentos, neveidos daļu no Līguma, un Piegādātājs atsakās no visām tiesībām, kas citādi varētu ietekmēt šādus noteikumus vai nosacījumus.

2.4 Uz konkrēto Pasūtījumu attiecas tā ABB VNN/Preces versija, kura ir spēkā datumā, kad veikts Pasūtījums, un nekādi ABB VNN/Preces grozījumi nav spēkā, ja vien Pircējs un Piegādātājs par tiem nav vienojušies rakstiskā formā, un šo vienošanos nav parakstījušas Pircēja un Piegādātāja pilnvarotās personas.

**3. PIEGĀDĀTĀJA ATBILDĪBA**

3.1 Piegādātājam ir jāpiegādā Preces saskaņā ar turpmāk norādīto:

3.1.1 ievērojot piemērojamus likumus un noteikumus;

3.1.2 ievērojot kvalitātes standartus, kuri ir norādīti 9.1. punktā un aprakstīti Pasūtījumā;

3.1.3 Precēm jābūt bez defektiem un brīvām no jebkādam trešo personu prasībām;

3.1.4 datumā, kurš ir noteikts Pasūtījumā;

3.1.5 daudzumā, kāds norādīts Pasūtījumā.

3.2 Piegādātājs nevar aizstāt, pārveidot nekādus materiālus, kuri tiek ietverti Precēs, kā arī veikt jebkādas izmaiņas Preču konstrukcijā bez Pircēja iepriekšējas rakstiskas piekrišanas.

3.3 Piegādātājam ir jānodrošina, lai Preces būtu ievietotas vai iepakotas tādā veidā, kādā parasti tiek iepakotas šādas Preces, vai, ja šāds veids nepastāv, atbilstošā iepakojumā, lai saglabātu un aizsargātu Preces līdz Piegādes beigām.

3.4 Piegādātājam ir jāiesniedz rēķini pārbaudāmā formā saskaņā ar Piegādātājam un Pircējam piemērojamajiem vietējiem likumiem, vispārpieņemtiem grāmatvedības principiem un speciālajām Pircēja prasībām, ietverot vismaz šādu informāciju: Piegādātāja nosaukums, adrese, atbildīgā persona, tai skaitā kontaktinformācija (tālruna numurs, e-pasta adrese u.c.); rēķina datums; rēķina numurs; Pasūtījuma numurs (tāds pats, kā norādīts Pasūtījumā); Piegādātāja numurs (tāds pats, kā norādīts Pasūtījumā); Pircēja adrese; daudzums; piegādāto Preču specifikācija; cena (kopējā rēķina cena); valūta; nodokļi vai PVN apmērs; nodokļu vai PVN maksātāja numurs; samaksa termiņi.

3.5 Rēķini ir jāiesniedz Pircējam saskaņā ar Pasūtījumā noteikto kārtību un ir jānosūta uz Pasūtījumā norādīto adresi.

3.6 Pircējs var iesniegt Piegādātājam Pasūtījumu variācijas, lai pārveidotu, grozītu, samazinātu, papildinātu vai veiktu jebkādas citas izmaiņas pasūtītajās Precēs vai kādā no daļā un Piegādātājam ir jāsteno šādas Pasūtījumu variācijas saskaņā ar Pasūtījumu un ABB VNN/Preces. Piemērojamas ir tās vienību cenas, kas norādītas Pasūtījumā un/vai, par kurām Pircējs un Piegādātājs ir vienojušies citādi.

3.7 Nekādā gadījumā Piegādātājs nedrīkst aizturēt Preču Piegādi Pircējam.

#### **4. PIRCĒJA ATBILDĪBA**

4.1 Ar nosacījumu, ka Piegādātājs ir piegādājis Preces saskaņā ar attiecīgā Pasūtījuma un ABB VNN/Preces noteikumiem un nosacījumiem, Pircējam ir jāsamaksā Piegādātājam pirkuma cena, kas norādīta Pasūtījumā, ja iesniegtais rēķins atbilst 3.4. punktam.

4.2 Pircējs patur tiesības neveikt atbilstoša apjoma maksājumu Piegādātājam vai aizturēt samaksu par Precēm, ja tās nav piegādātas saskaņā ar Pasūtījumu un ABB VNN/Preces.

#### **5. PIEGĀDE**

5.1 Preces ir jāpiegādā saskaņā ar INCOTERMS 2010 DAP līdz piegādes vietai, kas norādīta Pasūtījumā, vai arī līdz Pircēja komercdarbības vietai, ja Pircējs nav norādījis citu piegādes vietu.

5.2 Piegādātājam ir jānodrošina, lai katrai Piegādei tiktu pievienota preču pavardzīme, kurā ietverta vismaz šāda informācija (ja vien Pircējs nepieprasa citādi): Pasūtījuma numurs, Pasūtījuma datums, iepakojumu skaits un saturs, kā arī, ja piegāde tiek veikta pa daļām, tās atlikušās daļas apjoms, kura vēl ir jāpiegādā.

5.3 Preces ir jāpiegādā Pircēja darba laikā, ja vien Pircējs nepieprasa citādi.

5.4. Veicot Piegādi, Piegādātājam (vai tā noteiktajam pārvadātājam) ir jānodrošina Pircējs ar tādiem eksporta dokumentiem, kuri ir nepieciešami kopā ar preču pavardzīmi.

5.5 Preču ģeometriskās (tiesības uz ģeometriju) pāriet uz Pircēju Preču Piegādes brīdī, izņemot, ja Puses ir vienojušās citādi. Tomēr tādā apjomā, kādā Preces satur Iegulto Programmatūru, ģeometriskās (tiesības uz ģeometriju) uz šo Iegulto Programmatūru Pircējam nepāriet, tomēr Pircējam un visiem lietotājiem tiek piešķirtas visā pasaulē izmantojamas, neatsaucamas, pastāvīgas, bezatlīdzības tiesības izmantot Iegulto Programmatūru kā neatņemamu šo Preču daļu vai arī Preču apkalpošanas ietvaros. Gadījumā, ja Iegultā Programmatūra vai jebkura tās daļa pieder trešajai personai, Piegādātājs ir atbildīgs par nepieciešamo attiecīgās programmatūras licenču iegūšanu no trešajām personām pirms Piegādes veikšanas, lai izpildītu savas saistības saskaņā ar Pasūtījumu.

5.6 Gadījumā, ja Iegultā Programmatūra satur vai izmanto Atvērtā Koda Programmatūru, Piegādātājam ir pilnībā un detalizēti jāinformē Pircējs rakstiskā formā pirms Piegādes veikšanas par visu Atvērtā Koda Programmatūru, kura ir iekļauta vai kuru izmanto Iegultā Programmatūra. Gadījumā, ja Pircējs nevar apstiprināt kādu Atvērtā Koda Programmatūras sastāvdaļu, kas ir ietverta vai ko izmanto Iegultā Programmatūra, Piegādātājs piekrīt aizstāt vai aizvietot šo neapstiprināto (-ās) Atvērtā Koda Programmatūras sastāvdaļu (-as), kas ir ietverta (-as) vai ko izmanto Iegultā Programmatūra.

5.7 Piegādātājam ir jāiesniedz rēķins Piegādes laikā saskaņā ar 3.4. punktu, bet šādam rēķinam jābūt iesniegtam atsevišķi no Pircējam piegādātajām Precēm.

#### **6. PREČU PIENĒMŠANA**

6.1 Netieks uzskatīts, ka Pircējs Preces pieņēmis, kamēr viņam nav bijis pietiekams laiks pēc Preču piegādes, lai tās pārbaudītu, vai Preču defekta gadījumā – pietiekams laiks pēc tam, kad šāds defekts ir kļuvis redzams.

6.2 Ja kāda no Precēm, ko Piegādātājs ir piegādājis, neatbilst 3. punktam (Piegādātāja atbildība) vai kā citādi neatbilst Pasūtījumam, tad, neierobežojot jebkuras citas tiesības vai līdzekļus, kādi Pircējam ir saskaņā ar 10. punktu (Zaudējumu atlīdzināšana), Pircējs var atteikties no Precēm un prasīt Preču aizstāšanu vai prasīt atmaksāt visus maksājumus, ko Pircējs ir veicis Piegādātājam.

#### **7. PIEGĀDES NOKAVĒJUMS**

Ja Preču Piegāde netiek veikta piegādes datumā (-os), par ko Puses vienojušās, tad, neskarot citas tiesības, kas var būt Pircējam, Pircējam ir tiesības:

7.1 izbeigt Līgumu pilnā apjomā vai daļēji;

7.2 noraidīt jebkuru turpmāko Preču piegādi, kuru mēģina veikt Piegādātājs;

7.3 atgūt no Piegādātāja visus izdevumus, kas Pircējam pamatoti radušies, iegādājoties nepiegādāto Preču aizvietošanai preces no cita piegādātāja;

7.4 prasīt zaudējumu atlīdzināšanu par jebkurām papildus izmaksām, zaudējumiem vai izdevumiem, kas radušies Pircējam un kuri ir attiecināmi uz Piegādātāja nokavējumu, tam nespējot piegādāt Preces noteiktajā piegādes termiņā; un

7.5 prasīt papildus līgumsodu par likvidētajiem bojājumiem, ja šādas tiesības uz līgumsodu ir skaidri noteiktas attiecīgajā Pasūtījumā.

#### **8. PREČU PĀRBAUDE**

8.1 Jebkurā laikā pirms Piegādes veikšanas un Piegādātāja darba laikā Pircējam ir tiesības par savām izmaksām: (i) pārbaudīt Preces un Piegādātāja ražošanas vienības, iesniedzot attiecīgu paziņojumu un/vai (ii) pieprasīt attiecīgo Preču, to daļu vai materiālu paraugu eksemplārus pārbaudei.

8.2 Ja šādu pārbaudi vai paraugu pārbaudes rezultātā Pircējam rodas viedoklis, ka Preces neatbilst vai, visticamāk, ka neatbilst Pasūtījumam vai kādai no specifikācijām, un/vai paraugiem, ko Pircējs ir iesniedzis vai paziņojis Piegādātājam, tad Pircējam ir jāinformē Piegādātājs un Piegādātājam ir nekavējoties jāveic visas nepieciešamās darbības, lai nodrošinātu Preču atbilstību Pasūtījumam. Turklāt Piegādātājam ir jāveic visas nepieciešamās papildu pārbaudes vai testi par savām izmaksām, un Pircējam ir tiesības piedalīties un būt klāt pie testu un pārbaudu veikšanas.

8.3 Neskatoties uz Pircēja veiktajām pārbaudēm un testiem, Piegādātājs ir pilnībā atbildīgs par Preču atbilstību Pasūtījumam. Tas attiecas gan uz gadījumiem, kad Pircējs ir, gan arī, kad viņš nav izmantojis savas tiesības veikt pārbaudes un/vai testus, un tas neietekmē Piegādātāja saistības saskaņā ar Pasūtījumu. Lai par to nebūtu nekādas šaubas, tiek noteikts, ka nekādā gadījumā Pircēja veiktās Preču pārbaudes vai testi neatbrīvo Piegādātāju no garantijas saistībām un citas noteiktās atbildības, kā arī neierobežo to apmēru.

#### **9. GARANTIJAS**

9.1 Piegādātājs garantē, ka Preces:

9.1.1 atbilst specifikācijām, par ko Puses vienojušās, tai skaitā atbilst visiem noteiktajiem materiāliem, apdarei u.tml., dokumentācijai, kvalitātes prasībām, bet to neesamības gadījumā Piegādātājs garantē, ka Preces atbilst tādiem mērķiem, kādiem preces ar šādu aprakstu parasti tiek izmantotas, kā arī to funkcionalitāte un veiktspēja atbilst Pircēja gaidītajam saskaņā ar Piegādātāja sniegto informāciju, dokumentiem un apgalvojumiem;

9.1.2 atbilst jebkuram specifiskajam mērķim, kas tieši vai netieši norādīts Piegādātājam Pasūtījumā vai ar Pasūtījumu saistītajos dokumentos;

9.1.3 piegādes brīdī ir jaunas un nelietotas;

9.1.4 ir bez defektiem un trešo personu prasībām;

9.1.5 atbilst tādai kvalitātei, kādu Piegādātājs ir apliecinājis Pircējam ar iesniegto paraugu vai modeli;

9.1.6 atbilst 12. punktam (Atbilstība piemērojamiem tiesību aktiem).

9.2 Garantijas termiņš ir divdesmit četri (24) mēneši no Piegādes brīža vai arī cits tāds laika periods, kas ir norādīts Pasūtījumā vai citādi skaidri noteikts Līgumā.

9.3 Ja netiek nodrošināta garantija saskaņā ar šo Punktu, Pircējam ir tiesības īstenot 10. punktu (Tiesiskās aizsardzības līdzekļi) norādītos pasākumus.

#### **10. TIESISKĀS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻI**

10.1 Ja netiek ievēroti 9. punkta (Garantijas) noteikumi vai ja Piegādātājs kā citādi neizpilda attiecīgā Pasūtījuma noteikumus, Pircējam rakstiskā veidā ir jāziņo Piegādātājam par šādu garantijas noteikumu pārkāpumu un jādod Piegādātājam iespēja pārkāpumu

operatīvi novērst. Ja Piegādātājs 48 (četrdesmit astoņu) stundu laikā pēc Pircēja paziņojuma saņemšanas nav veicis nekādus pasākumus šo pārkāpumu novēršanai, Pircējam ir tiesības uz vienu vai vairākiem šādiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem pēc sava ieskata un par Piegādātāja līdzekļiem:

10.1.1 sniegt Piegādātājam citu iespēju veikt tādu papildu darbus, kas nepieciešami, lai nodrošinātu Pasūtījuma noteikumu un nosacījumu izpildi;

10.1.2 izpildīt (vai uzdot trešajai personai izpildīt) citus papildu darbus, kas nepieciešami, lai nodrošinātu Preču atbilstību Pasūtījumam;

10.1.3 iegūt tūlītēju nomaiņu Precēm, kurām ir defekti, aizstājot ar Precēm, kas atbilst Pasūtījumam un kurām nav defektu;

10.1.4 atteikties turpmāk pieņemt jebkādas Preces, tomēr neatbrīvojot Piegādātāju no atbildības par piegādātajām Precēm, kurām ir defekti;

10.1.5 prasīt to zaudējumu atlīdzināšanu, kuru Pircējs ir cietis sakarā ar to, ka Piegādātājs ir pārkāpis attiecīgā Pasūtījuma noteikumus;

10.1.6 izbeigt Līgumu saskaņā ar 15.2. punktu.

10.2 Gadījumā, ja tiek piemērots 10.1.1., 10.1.2. vai 10.1.3. punkts, kopējais 9.2. punktā norādītais garantijas periods sākas no jauna.

10.3 Tiesības un tiesiskās aizsardzības līdzekļi, kas ir pieejami Pircējam un ir iekļauti ABB VNN/Preces, ir kumulatīvi un tie neizslēdz tiesību aktos norādītās tiesības un tiesiskās aizsardzības līdzekļus.

## 11. INTELEKTUĀLAIS ĪPAŠUMS

11.1 Gadījumā, ja Piegādātāja piegādātās Preces (un/vai Iegultā Programmatūra) aizskar trešo personu Intelektuālā īpašuma tiesības, Piegādātājam, neskatoties uz visu, kas paredzēts pretēji vai citādi šajos ABB VNN/Preces, Pasūtījumā vai Līgumā, ir jānodrošina IPR zaudējumu atlīdzināšana Pircējam. IPR zaudējumu atlīdzināšanas pienākums ir neatkarīgi no tā, vai Piegādātājs ir vai nav bijis nolaidīgs vai vainīgs, un tas neierobežo citas turpmākas Pircēja tiesības uz zaudējumu atlīdzināšanu. Piegādātāja pienākums aizsargāt Pircēju saskaņā ar šo punktu nav piemērojams attiecībā uz atbildību un zaudējumiem, kuri ir radušies, un tādā apmērā, kādā tie ir radušies, Pircējam pašam iepriekš piederējušā Intelektuālā īpašuma ieguldīšanas vai iestrādāšanas Precēs, kuras piegādājis Piegādātājs, dēļ.

11.2 Ja tiek celtas kādas tiesību aizskāruma prasības pret Pircēju, Pircējs, neierobežojot savas tiesības saskaņā ar 11.1. punktu, arī var pēc saviem ieskatiem un uz Piegādātāja rēķina prasīt, lai Piegādātājs (i) nopērk Pircējam tiesības turpināt izmantot Preces; (ii) pārveido Preces, lai tās turpmāk pārtrauktu aizskārums; vai (iii) aizvieto Preces tādā veidā, lai tiktu izbeigts tiesību aizskārums.

11.3 Ja Piegādātājs nevar izpildīt Pircēja iepriekšminētās prasības, Pircējam ir tiesības atkāpties no Pasūtījuma, atprasīt visas summas, ko Pircējs ir samaksājis Piegādātājam saskaņā ar Pasūtījumu, kā arī prasīt zaudējumu atlīdzināšanu saskaņā ar 11.1. punktu, un arī jebkuru citas radušos izdevumu, zaudējumu vai bojājumu atlīdzību.

## 12. ATBILSTĪBA PIEMĒROJAMAJIEM TIESĪBU AKTIEM

12.1 Preces, uz kurām attiecas ABB VNN/Preces, Piegādātājam ir jāpiegādā saskaņā ar visiem piemērojamajiem tiesību aktiem, noteikumiem, prakses kodeksu, vadlīnijām un citām attiecīgajām valsts vai valsts iestāžu prasībām, kuras ir attiecināmas uz Piegādātāju. Noteikumi, kam ir ieteikuma raksturs un kas nav obligāti saistoši, Piegādātājam ir jāievēro, ņemot vērā vispārēji pieņemto labo praksi attiecīgajā nozarē.

12.2 Abas Puses apņemas, ka tās ne tiešā, ne netiešā veidā neveiks turpmāk minētās darbības, un tām nav zināms, ka otrai Pusei vai trešajai personai būtu nodoms tiešā vai netiešā veidā maksāt, sniegt dāvanas vai citus labumus saviem klientiem, valsts amatpersonām vai attiecīgās Puses aģentiem, direktoriem un darbiniekiem, vai jebkurai trešajai personai, tādā veidā, kas ir pretrunā ar piemērojamajiem tiesību aktiem (tai skaitā, bet ne tikai ASV Ārvalstu Korupcijas Aktam un, ja attiecināms, dalībvalstu parakstītājvalstu, kuras ieviesušas ESAO (OECD) (Konvenciju par Ārvalstu amatpersonu kukuļošanas apkarošanas starptautiskajos

biznesa darījumos), tiesību aktiem, kā arī tās ievēros visus piemērojamus likumus, noteikumus, lēmumus un rīkojumus attiecībā uz kukuļošanu un korupciju. Nekas šajos ABB VNN/Preces neuzliek nevienai no Pusēm vai to Grupas uzņēmumiem pienākumu atmaksāt otrai Pusei šādu sniegtu vai apsolītu atlīdzību.

12.3 Jebkuru Puses 12. pantā (Atbilstība piemērojamajiem tiesību aktiem) norādīto pienākumu būtisku pārkāpumu otra Puse var uzskatīt par būtisku attiecīgo līgumattiecību pārkāpumu Preču pārdošanai, uz ko attiecas šie ABB VNN/Preces, un tas šai Pusei rada tiesības nekavējoties izbeigt šīs līgumattiecības, neskarot citas turpmākas tiesības vai līdzekļus saskaņā ar šīm līgumiskajām attiecībām vai piemērojamā likuma normām.

12.4 Piegādātājam ir jāatlīdzina Pircējam bez jebkādiem norunātajiem ierobežojumiem par visiem parādiem, zaudējumiem, izmaksām, izdevumiem, kas radušies iepriekšminēto saistību pārkāpuma un attiecīgo Preču piegādes līgumattiecību pārtraukšanas rezultātā.

12.5 Parakstot Pasūtījumu, uz kuru attiecināmi ABB VNN/Preces, Piegādātājs līdz ar to apliecina un apstiprina, ka viņam ir nodrošināta informācija par to, kādā veidā piekļūt ABB Rīcības kodeksam un ABB Piegādātāja rīcības kodeksam tiešaistē (mājas lapa [www.abb.com](http://www.abb.com)). Piegādātājs piekrīt izpildīt savas līgumsaistības saskaņā ar ABB VNN/Preces un attiecīgajām līgumattiecībām ar pēc būtības līdzīgiem ētiskas rīcības standartiem, kas norādīti augstāk minētajos ABB Rīcības kodeksos.

12.6 Piegādātājam ir jāievēro ABB aizliegto un ierobežoto vielu saraksts (pieejams [www.abb.com](http://www.abb.com) – Piegādājot ABB – veicot komercdarbību ar ABB).

## 13. KONFIDENCIALITĀTE UN DATU AIZSARDZĪBA

### 13.1 Piegādātājam:

13.1.1 Ja vien Puses nav rakstiskā formā vienojušās citādi, ir stingri jāievēro Pircēja tehniskās un komerciālās informācijas, specifikāciju, izgudrojumu, procesu un iniciatīvu konfidencialitāte, ko Pircējs vai tā aģenti ir atklājuši Piegādātājam, kā arī jebkuras citas informācijas konfidencialitāti, kas attiecas uz Pircēja komercdarbību, tā produktiem un/vai tehnoloģijām, un kuru Piegādātājs ir uzzinājis saistībā ar Precēm (gan pirms, gan pēc Pasūtījuma apstiprināšanas). Piegādātājam ir jāierobežo šāda konfidenciala materiāla izpaušana saviem darbiniekiem, aģentiem vai apakšuzņēmējiem, izpaužot tikai informāciju, kas nepieciešama, lai piegādātu Preces Pircējam. Piegādātājam ir jānodrošina, lai šie darbinieki, aģenti, apakšuzņēmēji vai citas trešās personas būtu pakļautas un ievērotu tādas pašas konfidencialitātes saistības, kādām ir pakļauts Piegādātājs, kā arī būtu atbildīgi par neatļautu informācijas izpaušanu;

13.1.2 Ir jāievēro attiecīga aizsardzība pret neatļautu Pircēja konfidencialās un īpašumā esošās informācijas izpaušanu, kā arī jāaizsargā konfidencialā informācija saskaņā ar vispārīgajiem pieņemtajiem aizsardzības standartiem attiecīgajā nozarē, vai tādā pašā veidā un apmērā, kādā tas aizsargā savu konfidencialo un īpašumā esošo informāciju – ņemot vērā to, kurš standarts ir ar augstāku spēku. Piegādātājs var izpaust konfidencialo informāciju „Atļautajiem Papildu Saņēmējiem” (tas nozīmē Piegādātāja pilnvarotos pārstāvjus, tai skaitā reidentus, juristus, konsultantus un padomdevējus), vienmēr nodrošinot, lai šie „Atļautie Papildu Saņēmēji” parakstītu ar Piegādātāju konfidencialitātes līgumu, kurā ietverta pēc būtības līdzīga terminoloģija, kāda norādīta šeit, un, kur attiecināms, tiktu ievērots profesionālās rīcības kodekss, nodrošinot šādas informācijas konfidencialitāti;

13.1.3 Ir jāveic nepieciešamās darbības, lai nodrošinātu, ka Pircēja dati un informācija, kas nonāk Piegādātāja rīcībā vai kontrolē Preču piegādes laikā, būtu aizsargāta. Jo sevišķi Piegādātājs nedrīkst: (i) izmantot Pircēja datus vai informāciju jebkādiem citiem mērķiem kā vien Preču piegādei, vai (ii) nekādā veidā ne pilnībā, ne daļēji neatveidot un nepavairot datus vai informāciju, izņemot, ja tas noteikts attiecīgajos līguma dokumentos, vai (iii) izpaust Pircēja datus un informāciju trešajai personai, kuru Pircējs nav pilnvarojis

šos datus un informāciju saņemt, ja vien nav saņemta iepriekšēja rakstiska Pircēja piekrišana.

13.1.4 ir jāuzinstalē un jāatjaunina par savām izmaksām nepieciešamo attiecīgo vīrusu aizsardzības programmatūru un operētājsistēmas drošības ielāpus visiem datoriem un programmatūrai, kas izmantota saistībā ar Preču piegādi, kā arī ir jānodrošina atjauninājumus Pircējam, ja Pircējs to pieprasa.

13.2 Piegādātājs piekrīt, ka Pircējs ir tiesīgs nodot jebkuru no Piegādātāja saņemto informāciju jebkuram citam ABB Grupas uzņēmumam.

#### **14. ATBILDĪBA UN ZAUDĒJUMU ATLĪDZINĀŠANA**

14.1 Neierobežojot piemērojamās imperatīvās tiesību normas un, ja vien Puses nav vienojušās citādi, Piegādātājam ir jākompensē/jāatlīdzina zaudējumi Pircējam par visiem bojājumiem un zaudējumiem saistībā ar Precēm, neatkarīgi no tā, vai Piegādātājs ir vai nav bijis nolaidīgs vai vainīgs: (i) ja Piegādātājs ir pārkāpis Līguma noteikumus, un (ii) par jebkurām trešo personu (tai skaitā Piegādātāja darbinieku) prasībām (izņemot IPR Zaudējumu atlīdzināšanas gadījumu, attiecībā uz kuru tiek piemērots 11. Punkts (Intelektuālais īpašums) pret Pircēju saistībā ar Precēm, tādā apmērā, kādā atbildība, zaudējumi, kaitējums, trauma, izmaksas vai izdevumi ir radušies, ir attiecināmi vai izriet no Piegādātāja un/vai tā apakšuzņēmēju piegādātajām Precēm. Piegādātājam ir jāaizstāv Pircējs pret jebkurām trešo personu prasībām, ja Pircējs to pieprasa.

14.2 Piegādātājs ir atbildīgs par visu savu piegādātāju un/vai apakšuzņēmēju uzraudzīšanu, un viņš ir atbildīgs par visu savu piegādātāju un/vai apakšuzņēmēju, to aģentu, kalpotāju un darbinieku rīcību, saistību neizpildi, nolaidību vai pienākumiem tā, it kā tā būtu paša Piegādātāja rīcība, saistību neizpilde, nolaidība vai pienākumi.

14.3 Šī 14. punkta noteikumi (Atbildība un zaudējumu atlīdzināšana) attiecas uz visa veida izpildi, piekrišanu un maksājumiem saskaņā ar šiem ABB VNN/Preces, un tie tiek paplašināti attiecībā uz visām aizvietotajām vai aizstātajām Precēm, ko Piegādātājs ir piegādājis Pircējam.

14.4 Ja vien konkrētajā Pasūtījumā nav skaidri noteikts citādi, Piegādātājam ir jāuztur spēkā, un pēc pieprasījuma jāiesniedz pierādījums, atbilstoša civiltiesiskās atbildības apdrošināšana, kā arī likumā noteiktā darbinieku kompensācijas/darbinieku atbildības apdrošināšana, kuras veiktas pie labas reputācijas un finansiāli stabila apdrošinātāja. Nekas no 14. punktā minētā (Atbildība un zaudējumu atlīdzināšana) neatbrīvo Piegādātāju no tā līgumiskās vai cita veida atbildības. Apdrošināšanas summa nevar tikt uzskatīta vai veidota kā atbildības ierobežojums.

14.5 Pircējs patur tiesības celt pret Piegādātāju pretenzijas saistībā ar Pasūtījumu par jebkurām summām, kas pienākas Piegādātājam.

#### **15. PASŪTĪJUMU TERMIŅI UN IZBEIGŠANA**

15.1 Līgumattiecības, kas ir nodibinātas ar Pasūtījumu saskaņā ar ABB VNN/Preces, Pircējs ērtības labad pilnībā vai daļēji var izbeigt, trīsdesmit (30) kalendārās dienas iepriekš iesniedzot par to Piegādātājam rakstisku paziņojumu, ja vien konkrētajā Pasūtījumā nav skaidri noteikts citādi. Šajā gadījumā Pircējs maksā Piegādātājam par jau piegādāto, bet vēl nesamaksāto Preču daļu, kā arī maksā pierādāmus saprātīgus tiešos Piegādātāja izdevumus, kurus tas jau ir izdevis par vēl nepiegādāto un neapmaksāto Preču daļu, tomēr nekādā gadījumā nav jāmaksā vairāk kā par norunāto Preču cenu saskaņā ar attiecīgo Pasūtījumu. Nekāda turpmāka kompensācija Piegādātājam nepienākas.

15.2 Ja Piegādātājs pārkāpj Līguma, tai skaitā garantijas noteikumus, Pircējam ir tiesības izbeigt attiecīgo Līgumu, kas noslēgts, pamatojoties uz saskaņā ar ABB VNN/Preces izveidotu Pasūtījumu, ja Piegādātājs neveic savlaicīgas un piemērotas darbības, lai novērstu pārkāpumu, kā to pieprasa Pircējs. Šādā gadījumā Pircējam nav jāatlīdzina Piegādātājam par jau piegādāto, bet neapmaksāto Preču daļu, un Piegādātājam ir pienākums atmaksāt Pircējam visa veida samaksu, ko tas saņēmis no Pircēja par Precēm, kā arī ņemt Preces atpakaļ no Pircēja par paša Piegādātāja izmaksām un uz Piegādātāja riska.

15.3 Izbeidzot Pasūtījumu, Piegādātājam ir nekavējoties un par savām izmaksām drošā veidā jāatdod atpakaļ Pircējam visa attiecīgā Pircēja manta (tai skaitā visi dokumenti, dati un attiecināmais Intelektuālais īpašums) un Pircēja informācija, kas ir Piegādātāja rīcībā vai kontrolē, kā arī jānodrošina Pircējs ar pilnīgu informāciju un dokumentiem par jau piegādāto Preču daļu.

#### **16. NEPĀRVARAMA VARA (FORCE MAJEURE)**

16.1 Neviena no Pusēm nav atbildīga par izpildes kavējumu vai savu pienākumu neizpildi attiecībā uz konkrēto Pasūtījumu, ja šis kavējums vai neizpilde radusies „Force Majeure” rezultātā. Skaidrības labad „Force Majeure” nozīmē notikumu, kuru skartā Puse nevarēja paredzēt, izpildot attiecīgo Pasūtījumu, tas ir bijis neizbēgams un ārpus skartās Puses kontroles, un par ko skartā Puse nav atbildīga, ja šāds notikums nav ļāvis skartajai Pusei izpildīt attiecīgo Pasūtījumu, neskatoties uz visām saprātīgām pūlēm, un ja skartā Puse ir iesniegusi otrai Pusei paziņojumu piecu (5) kalendāro dienu laikā no šāda „Force Majeure” notikuma rašanās brīža.

16.2 Ja „Force Majeure” apstākļi ilgst vairāk nekā trīsdesmit (30) kalendārās dienas, jebkurai Pusei ir tiesības bez atbildības pret otru Pusi izbeigt attiecīgo Pasūtījumu, par to nekavējoties rakstiski paziņojot otrai Pusei. Katrai no Pusēm jāveic saprātīgi pasākumi, lai samazinātu „Force Majeure” apstākļu sekas.

#### **17. TIESĪBU PĒCTECĪBA UN APAKŠUZŅĒMĒJI**

17.1 Piegādātājs nedrīkst nodot tiesību pēctecībā, piesaistīt apakšuzņēmējus, nodot tālāk vai apgrūtināt Pasūtījumu vai jebkuru tā daļu (tai skaitā saņemamos finanšu līdzekļus no Pircēja) bez Pircēja iepriekšējas rakstiskas piekrišanas.

17.2 Pircējs ir tiesīgs jebkurā brīdī nodot tiesību pēctecībā, nodot tālāk, apgrūtināt, piesaistīt apakšuzņēmējus vai veikt darījumus jebkādā citā veidā ar visām vai jebkuru no savām tiesībām un pienākumiem, kas izriet no attiecīgā Pasūtījuma vai ABB VNN/Preces, ar jebkuru savu ABB Grupas uzņēmumu.

#### **18. PAZIŅOJUMI**

Visi paziņojumi ir jāiesniedz, tos nosūtot ierakstītā vēstulē, ar kurjeru, pa pastu vai e-pastu uz attiecīgās Puses adresi, kas norādīta Pasūtījumā vai uz adresi, ko Puse rakstiskā veidā šim mērķim ir norādījusi otrai Pusei. E-pasta un faksa izmantošanas gadījumā kā obligāta prasība ir rakstiska apstiprinājuma par sūtījuma saņemšanu saņemšana no Puses, kam nosūtīts paziņojums. Elektroniski automātiskie apliecinājumi par dokumenta saņemšanu/izlasīšanu nekādā gadījumā nav uzskatāmi par paziņojuma saņemšanas apstiprinājumu. Elektroniskais paraksts nav spēkā, ja vien Pušu pienācīgi pilnvarotie pārstāvji nav par to skaidri vienojušies.

#### **19. ATTEIKŠANĀS**

Neīstenojot vai neizpildot noteiktā laikā vai laika periodā kādu no ABB VNN/Preces vai Pasūtījumā norādītajiem noteikumiem, tas nevar tikt uzskatīts kā atteikums no tādiem noteikumiem, un tas nenozīmē atteikšanos no šiem noteikumiem, kā arī neierobežo tiesības vēlāk izpildīt šos noteikumus vai jebkurus citus šeit ietvertos noteikumus.

#### **20. PIEMĒROJAMIE TIESĪBU AKTI UN STRĪDU IZSKATĪŠANAS KĀRTĪBA**

20.1 Attiecīgais Pasūtījums un ABB VNN/Preces noteikumi ir pakļauti, kā arī tie ir sastādīti atbilstoši tās valsts likumiem, kurā ir reģistrēts Pircējs, tomēr, tādā veidā, lai izvairītos no šo dokumentu un tiesību aktu normu, kā arī Apvienoto Nāciju Konvencijas par preču tirdzniecību normu, pretrunām. Ja Pircējs ir reģistrēts Amerikas Savienotajās Valstīs, ir piemērojami Ņujorkas štata tiesību akti.

20.2 Iekšējo strīdu risināšanai, ja Pircējs un Piegādātājs ir reģistrēti vienā valstī, visi strīdi un domstarpības, kas izriet vai rodas saistībā ar attiecīgo Pasūtījumu un/vai ABB VNN/Preces, tai skaitā visi jautājumi par šo dokumentu esamību, derīgumu vai izbeigšanu, kā arī par juridiskajām attiecībām, kas noteiktas ar attiecīgo Pasūtījumu un/vai ABB VNN/Preces, un kas nav draudzīgi atrisināmas, ir nododamas izšķiršanai tās jurisdikcijas kompetentajām tiesu iestādēm, kurā reģistrēts Pircējs, ja vien Puses rakstiski nav vienojušās par strīda nodošanu citai tiesai vai šķīrējtiesai. Ja Pircējs un Piegādātājs ir reģistrēti Amerikas Savienotajās Valstīs, strīdu

izskatīšana ir nododama Ņujorkas štata tiesai vai ASV Ņujorkas Dienvidu rajona tiesai.

20.3 Starptautisko strīdu izskatīšanai, ja Pircējs un Piegādātājs ir reģistrēti dažādās valstīs, ja vien Puses rakstiski nav vienojušās citādi, visi strīdi un domstarpības, kas izriet no vai rodas saistībā ar attiecīgo Pasūtījumu un/vai ABB VNN/Preces, tai skaitā visi jautājumi par minēto dokumentu esamību, derīgumu vai izbeigšanu, kā arī par juridiskajām attiecībām, kas noteiktas ar attiecīgo Pasūtījumu un/vai ABB VNN/Preces, un kas nav draudzīgi atrisināmas, ir nododamas galīgai izlemšanai saskaņā ar Starptautiskās Tirdzniecības kameras Šķīrējtiesas noteikumiem triju šķīrējtiesnešu sastāvā, kuri tiek iecelti saskaņā ar minētajiem noteikumiem. Kā šķīrējtiesas sēžu vieta tiek noteikta vieta, kurā ir reģistrēts Pircējs, ja vien Puses rakstiski nav vienojušās citādi. Šķīrējtiesas procesa un nolēmumu valoda ir angļu valoda. Šķīrējtiesas nolēmums ir galīgs un saistošs abām Pusēm, un neviena no Pusēm nevar pēc tam vērsties parastajā tiesā vai kādā citā iestādē, apstrīdot šo nolēmumu.

## **21. NOŠKIRTĪBA**

Jebkura noteikuma vai tiesību, kas izriet no ABB VNN/Preces un/vai Pasūtījuma, spēkā neesamība vai neizpildāmība neietekmē pārējo noteikumu un tiesību spēkā esamību un piemērojamību. ABB VNN/Preces un/vai Pasūtījums tiks piemērots tādā veidā, ka, ja kāds spēkā neesošs, prettiesisks vai neizpildāms noteikums tiek izslēgts, tas tiek aizstāts ar noteikumu, kuram ir līdzīgs ekonomisks efekts, kā tam noteikumam, kurš tika izslēgts, ja vien šāds efekts var tikt sasniegts ar citu noteikumu.

## **22. SPĒKĀ ESAMĪBAS TURPINĀŠANĀS**

22.1 ABB VNN/Preces noteikumi, attiecībā uz kuriem ir skaidri noteikts, ka tie turpina būt spēkā pēc saistību izbeigšanas, vai no šo noteikumu būtības un satura izriet nodoms, ka tie būs spēkā pēc saistību izbeigšanās, paliek spēkā pilnā mērā un ir piemērojami neskatoties uz pašas galvenās saistības izbeigšanu.

22.2 Noteikumi, kas norādīti 9. (Garantijas), 10. (Tiesiskās aizsardzības līdzekļi) 11. (Intelektuālais īpašums), 13. (Konfidencialitāte un datu aizsardzība) un 14. punktā (Atbildība un Zaudējumu atlīdzība) ir spēkā pēc attiecīgā dokumenta spēkā esamības beigām.

22.3 Saistības, kuras noteiktas 13.punktā (Konfidencialitāte un datu aizsardzība), paliek spēkā piecus (5) gadus, pēc Preču piegādes vai no Pasūtījuma izbeigšanas, ja vien Puses nav vienojušās citādi.

## **23. NEDALĀMĪBA**

ABB VNN/Preces un Pasūtījums veido pilnīgu Līgumu un vienošanos starp Pusēm, kā arī aizstāj Pušu iepriekšējos gan rakstiskos, gan mutiskos līgumus, vienošanās un norunas, izņemot, ciktāl tas ir viltojums vai krāpnieciski sagrozījumi. Pušu attiecības tiek uzskatītas par neatkarīgu Pušu darījumu noslēgšanu pēc nesaistītu personu darījuma principa (*at arm's lenght*), un nekādā gadījumā šīs līgumattiecības nevar uzskatīt vai interpretēt tā, ka Piegādātājs būtu Pircēja aģents vai darbinieks, vai ka tiem būtu partnerības attiecības, tāpat arī Piegādātājs nav pilnvarots pārstāvēt Pircēju.

## **24. PAPILDU GARANTIJAS**

Puses veiks un izpildīs visas tādas turpmākās darbības un pasākumus, kuri no tām var tikt saprātīgi pieprasīti, lai pilnībā īstenotu tiesības un pienākumus, kas paredzēti attiecīgajā Pasūtījumā un/vai ABB VNN/Preces.